

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 130 (2004)  
**Heft:** 37: Architektur-Biennale

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Coole Perspektiven.

## CALEC® Wärme-/Kälterechner

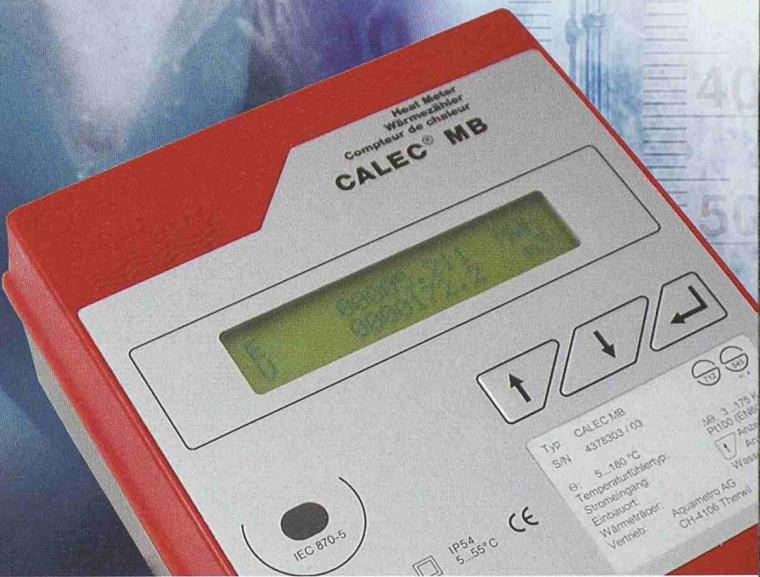


- Hohe Messgenauigkeit und Langzeitstabilität
- Kommunikation über M-Bus-Schnittstelle oder LON
- Analoge und digitale Ein- und Ausgänge
- Ausgelegt für 3 Eichperioden (10-15 Jahre)

Ideal für den Einsatz im Bereich...

- Fern- und Nahkälte
- Kühlhäuser
- Kälteanlagen
- Eissporthallen

Aquametro AG, Ringstrasse 75, 4106 Therwil  
 Tel. 061 725 11 22, Fax 061 725 15 95  
 info@aquametro.com, [www.aquametro.com](http://www.aquametro.com)



# tec21

## ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
 Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
 8021 Zürich  
 Telefon 01 288 90 60, Fax 01 288 90 70  
 E-Mail tec21@tec21.ch  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

## REDAKTION

Lilian Pfaff (lp), fachübergreifende Themen (Leitung)  
 Anita Althaus (aa), Redaktionsassistentin  
 Lada Blazevic (lb), Bildredaktion/Öffentlichkeitsarbeit  
 Ivo Bösch (ib), Wettbewerbe/Architektur  
 Daniel Engler (de), Bauingenieurwesen/Verkehr  
 Carole Enz (ce), Energie/Umwelt  
 Rahel Hartmann Schweizer (rhs), Architektur/Städtebau  
 Paola Maiocchi (pm), Bildredaktion und Layout  
 Katharina Möschinger (km), Abschlussredaktion  
 Aldo Rota (ar), Bautechnik, Werkstoffe  
 Ruedi Weidmann (rw), Baugeschichte  
 Adrienne Zogg, Sekretariat  
 Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: Familienname@tec21.ch

## REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Charles von Büren (cvb), Peter P. Schmid (pps),  
 SIA-Generalsekretariat

**HERAUSGEBERIN**  
 Verlags-AG der akademischen technischen  
 Vereine / SEATU – SA des éditions des  
 associations techniques universitaires  
 Mainaustrasse 35, 8008 Zürich  
 Telefon 01 380 21 55, Fax 01 388 99 81  
 E-Mail seatu@smile.ch  
 Rita Schiess, Verlagsleitung  
 Hedi Knöpfel, Assistenz

erscheint wöchentlich, 44 Ausgaben pro Jahr  
 ISSN-Nr. 1424-800X, 130. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

Auflage: 11 089 (WEMF-beglaubigt)

tec21 Abo bestellen: Tel. 071/844 91 65 oder: [www.tec21.ch/formular\\_abo1.html](http://www.tec21.ch/formular_abo1.html)

## ABONNEMENTSPREISE

### Jahresabonnement (44 Ausgaben)

Schweiz: Fr. 265.–  
 Ausland: Fr. 313.– / Euro 209.–  
 Studierende CH: Fr. 132.50 / Ausland: Euro 118.–

### Halbjahresabonnement (22 Ausgaben)

Schweiz: Fr. 148.–

Ausland: Fr. 168.– / Euro 112.–

Studierende CH: Fr. 74.– / Ausland: Euro 64.–

### Schnupperabonnement (8 Ausgaben)

Schweiz: Fr. 20.–

Ausland: Fr. 20.– / Euro 15.–

Studierende CH: Fr. 20.– / Ausland: Euro 15.–

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
 Telefon 071 844 91 65

## ABONNENTENDIENST

Abonnentendienst tec21  
 AVD Goldach, 9403 Goldach  
 Telefon 071 844 91 65, Fax 071 844 95 11  
 E-Mail tec21@avd.ch  
[www.tec21.ch/formular\\_abo1.html](http://www.tec21.ch/formular_abo1.html)

## EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug bei der Redaktion):  
 Fr. 10.– / Euro 6.70 (ohne Porto)  
 Telefon 01 288 90 60, Fax 01 288 90 70  
 E-Mail tec21@tec21.ch

## Adressänderungen von SIA-Mitgliedern:

SIA-Generalsekretariat, Postfach, 8039 Zürich  
 Tel. 01 283 15 15, Fax 01 201 63 35

## DRUCK

AVD Goldach

## INSERATE

Künzler-Bachmann Medien AG  
 Postfach, 9001 St. Gallen  
 Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
 E-Mail info@kbmedien.ch, [www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

## IM GLEICHEN VERLAG ERSCHIET

### TRACES

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
 Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
 E-Mail Sekretariat: mh@revue-traces.ch

## BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
 Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen  
 Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
 Erwin Hepperle, Schlieren, öff. Recht  
 Roland Hürlmann, Zürich, Baurecht  
 Hansjürg Leibundgut, Zürich, Haustechnik  
 Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
 Ákos Morávanszky, Zürich, Architekturtheorie  
 Ulrich Pfammatter, Bettwil, Technikgeschichte  
 Franz Romero, Zürich, Architektur

## Trägervereine

## sia

### SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTENVEREIN

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA  
 Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

### SIA-Generalsekretariat

Selnaustrasse 16, 8039 Zürich  
 Telefon 01 283 15 15, Fax 01 201 63 35  
 E-Mail gs@sia.ch  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

Normen Telefon 061 467 85 74

Normen Fax 061 467 85 76

## ETH Alumni

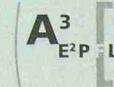
### DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH

Geschäftsstelle  
 ETH Zentrum, 8092 Zürich  
 Telefon 01 632 51 00, Fax 01 632 13 29  
 E-Mail info@alumni.ethz.ch  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

### BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN

Geschäftsstelle  
 Pfleggässlein 3, 4001 Basel  
 Telefon 061 262 10 10, Fax 061 262 10 09  
 E-Mail bsa@bluewin.ch  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



### ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL

Secrétariat  
 PA-Ecublens, 1015 Lausanne  
 Téléphone 021 693 20 93, Fax 021 693 63 20  
 E-Mail a3@epfl.ch  
<http://a3.epfl.ch>

## usic

### SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN

Geschäftsstelle  
 Waldeggstr. 27c, Postfach 133  
 3097 Bern-Liebefeld  
 Telefon 031 970 08 88, Fax 031 970 08 82  
 E-Mail usic@usic-engineers.ch  
[www.usic.ch](http://www.usic.ch)